

16 ■ DEZEMBRO ■ 2018

Terceiro Domingo do Advento



# Paróquia de Nossa Senhora da *Assunção*



PASSAGE DO ANO



HORÁRIO DO NATAL



OREMOS PELOS DOENTES



CONFISSÕES NO ADVENTO

COM MARIA, AO SERVIÇO DE CRISTO NO MUNDO



## *Escritório Paroquial*

Segunda a Sexta-Feira  
9 AM - 5 PM

209.634.2222  
2602 S. Walnut Rd  
Turlock, CA 95380  
P O Box 2030  
Turlock, CA 95381



## *Missas*

Segunda-Feira  
■ 9 AM *Português*

Terça-Feira  
■ Não há Missa

Quarta-Feira  
■ 7 PM *Português*

Quinta-Feira  
■ 7 PM *Português*

Sexta-Feira  
■ 7 PM *Português*

Sábado  
■ 7:30 PM *Português*

Domingo  
■ 9:30 AM *Inglês*  
■ 11:15 AM *Português*  
■ 6 PM *Inglês*

# *Advento*



## Equipa Pastoral

209.634.2222

Father Manuel Sousa

■ Pároco

[fmanuel@olassumption.net](mailto:fmanuel@olassumption.net)

Deacon Edwin Santiago

■ Diácono

[mpsecs@charter.net](mailto:mpsecs@charter.net)

Ashley Hendrex

■ Administradora

[ahendrex@olassumption.net](mailto:ahendrex@olassumption.net)

Zelia Freitas

■ Assistente Administrativa

■ Coordenadora do Coro port.

[zfreitas@olassumption.net](mailto:zfreitas@olassumption.net)

Nellie Oliveira

■ Assistente Administrativa

[noliveira@olassumption.net](mailto:noliveira@olassumption.net)

Connie Madruga

■ Coordenadora da Liturgia

[cmadruga@olassumption.net](mailto:cmadruga@olassumption.net)

James Governale

■ Coordenador dos Jovens

■ Coordenador da Confirmação

[jgovernale@olassumption.net](mailto:jgovernale@olassumption.net)

# Administração

META: \$10,500

COLECTA DOMINICAL:

12.2.18 \$10,563

### PRINCÍPIOS DE ADMINISTRAÇÃO CATÓLICA

† DAR AO SENHOR UMA PORÇÃO DOS NOSSOS

RENDIMENTOS

† DAR COM SACRIFÍCIO

† USAR O SEU ENVELOPE OR DAR PELA INTERNET

† 5% PARA A PARÓQUIA E 5% PARA A CARIDADE

12.9.18 Retirement Fund for  
Religious \$2,426.42

Immaculate Conception \$1,755.00

Advent Mission \$1,822.94

## Formação Cristã



Segunda-Feira

■ 7:30 PM

CELEBRATE WITH US  
ARMEE MINISTRIES 10 YEAR ANNIVERSARY

# A NIGHT OF DISCIPLESHIP

WITH STEPHEN VALGOS

DATE: FRIDAY, JAN. 11, 2019

TIME: 6:00 PM



## Sócio-Caritativa



Valley Area Living Enabling Resources

Escritório do V.A.L.E.R

209.634.0380

HORÁRIO | Terça – Quinta Feira

■ 11 AM - 3 PM



Cavaleiros de Colombo #12847

### Jantar de Carangueijo Frio e Pasta

Janeiro 12, 2019 ■ 7 PM– 9 PM

Jantar inclui carangueijo frio marinado,  
pasta, salada, pão de alho e pudim de ar-

roz. Haverá soda e vinho à disposição.

Para bilhetes, por favor contate:

Grand Knight Sam Silveira at (209) 410-3590

Leonard Costa at (209) 620-3338 or any Knight.



Junte-se a nós para celebrar o 10º aniversário do ministério ARMEE na sexta-feira, 11 de Janeiro de 2019 às 6PM na Igreja de Nossa Senhora da Assunção com o orador convidado, Stephen Valgos falando sobre DISCIPULADO, seguido pela Adoração Eucarística.

Haverá confissões também. A ARMEE tem reunido pessoas de toda a nossa diocese todas as segundas-feiras desde 2009, aqui mesmo na nossa própria paróquia.

Convidamos todos a virem comemorar esse marco. Este evento é para todas as idades e as famílias são bem-vindas.



Evo Silva  
Store Manager  
Ph (209) 632-2306  
Cell (209) 596-6979  
[Evo.Silva@SaveMart.com](mailto:Evo.Silva@SaveMart.com)

1631 Lander Avenue, Turlock, CA 95380

THE SAVE MART  
COMPANIES

## STRAIGHT UP FENCING

Tony Mendonca

FOR ALL YOUR FENCE NEEDS AND REPAIRS  
Free quotes

Lic # 501584 | (209)648-5645



Atlantic  
Realty

2100 Deer Rd., Ste 8  
Turlock, CA 95380  
[www.atlanticrealty.com](http://www.atlanticrealty.com)

Aaron Medeiros  
Realtor®  
209-201-7971  
[aaron@buildingABT.com](mailto:aaron@buildingABT.com)

I Pray that the Lord Blesses  
your Family and your Home.



Caros Paroquianos,

Como o tempo voa. Estamos a nove dias do nascimento do Senhor. Estaremos já no espírito do Advento? Estará o livrete do Sr. Bispo Barron ou o missalete enriquecendo as festividades da Encarnação do Verbo na nossa vida? Que bom se recebessemos uma luz nova sobre o mistério fundamental da nossa fé; o mistério que faz o Céu regozijar-se e o inferno tremer. Peçamos ao Senhor uma renovada visão do nosso futuro com Ele.

A Sra. Christina Watkins ofereceu-nos quatro noites de meditações sobre como ir a Jesus por Maria com o seu testemunho pessoal e nos Sacramentos da Reconciliação e Eucaristia. Maria sabe mostrar-nos Jesus em todo o seu esplendor. É só olharmos para o presépio. Recebamos Maria em nossa casa com a reza do Terço. Que a coroa do Advento que acendemos santifique a nossa igreja doméstica com o odor de santidade. Em Fátima, Nossa Senhora disse-nos que a paz no mundo e nas famílias depende do Rosário. Acreditemos e rezemos. Que haja oração nas nossas casas por e com filhos e netos. São Paulo recomenda: rezem sempre.

A verdadeira festa do Natal acontece só nas almas em graça. Precisamos de fazer silêncio e reflectir no mistério do Sacramento da Confissão e escolher o dia e a hora com muita fé e humildade. Vejam o boletim para os horários.

Agradeço a todos os que ajudam de alguma forma no Natal deste ano. Obrigado pela vossa participação em vários ensaios. A Sagrada Família tem um desejo muito grande que todas as crianças da nossa catequese e confirmação participem sem falta nas Missas do Natal. Há poucos anos começámos a oferecer uma Missa Vespertina às 5:00 P.M. no dia 24 para ser mais acessível. Rapazes e raparigas: Jesus tem os seus braços aberto no presépio para vos acolher com o maior amor do mundo. Pais, estareis a ouvir-me?

O Ano Novo está praticamente aqui. É um dia Santo de Guarda. É uma ofensa grave contra Deus faltar a esta Festa de Maria, Mãe de Deus. Como filho de Deus e d'Ela, o teu lugar é estar connosco a suplicar pela paz do mundo neste Dia Mundial de Oração pela Paz.

Pensem em estar connosco na celebração do Ano Novo no salão depois da Missa Vespertina das 6:00 da tarde. É Missa de preceito. Podem vir só à Missa, mas podem também ficar connosco. Adquiram o seu bilhete se vão participar. A música estará a cargo de Helder de Sousa e LUSOMédia.

Tanto a acontecer à nossa volta... Por tudo nós damos graças. Feliz Natal e Santo Ano Novo.

*Padre Manuel Fontes Sousa*

Pároco

# Natal

## HORÁRIO DAS CELEBRAÇÕES

### Triduo do Natal: Português

**Quarta Feira 19 de Dezembro**

- 7 PM

**Quinta Feira, 20 de Dezembro**

- 7 PM

**Sexta Feira, 21 de Dezembro**

- 7 PM

### Missas do Natal

**Segunda-Feira, Dia 24**

- 5 PM Missa de Vigília em Inglês

**Terça-Feira, Dia 25:**

- Meia Noite
- 9.30 AM Inglês
- 11.15 AM Português

NÃO HAVERÁ MISSA ÀS 6PM

### Maria, Mãe de Deus

### Dia Santo de Guarda

**Segunda-Feira, Dia 31**

- 6 PM Missa Bilingue

Seguida de Jantar e Convívio da Passagem do Ano no Salão Paroquial. Bilhetes à disposição.

**Terça-Feira, Dia 1**

- 9.30 AM Inglês
- 11.15 AM Português

### Epifanía do Senhor

**Domingo, 6 de Janeiro 2019**

- 11.15 AM Missa Bilingue

Seguida de procissão com as ofertas ao menino Jesus para o Salão Paroquial

# Liturgia

## Confissões

**QUARTA-FEIRA, 19 de Dezembro e  
QUINTA-FEIRA, 20 de Dezembro**

■ 6:00 PM – 7:00 PM

**SEXTA-FEIRA, 21 de Dezembro**

■ 10:00 AM – Meio Dia

■ 6:00 PM – 7:00 PM

**SÁBADO, Dezembro 22**

■ 10:00 AM – Meio Dia

■ 6:00 PM – 7:30 PM

**SEGUNDA-FEIRA, 24 de Dezembro**

■ 10:00 AM – Meio Dia

### PASTORAL DOS DOENTES

Para quem necessitar receber a Sagrada  
Comunhão em casa, por favor contate o  
coordenador da Pastoral dos Doentes,

José Brum 535-3610 ou o Escritório Paroquial.

Angela Agueda	Maria Silveira	Nair Gomes
Maria Azevedo	Maria Brasil	Hilario Mendes
Michael Lourenço	Carlos Dutra	Palmira Cardoso
Maria A Silva	Lucia Cardoso	Jesuina Teixeira
Marie Dixon	Jaime Silva	Manuel Rodriguez
Maria Brasil	Asselina Teixeira	Nathan Robinson
Herminio Azevedo	Adriana Garcia	Luis Borba
Susana Da Rosa	Clara Netzer	
Sr. Amélia	Juan Arroyo	
Carreira das Neves	Diane Silva	
Elvira Miller	Teresa Xavier	
David Gullet	Izlida Pacheco	

## **Intenções de Missa**

Monday • Segunda-Feira, December/Dezembro: 17

9:00am - Português

† Almas do purgatório

Tuesday • Terça-Feira, December/Dezembro: 18

No Mass / Não Haverá Missa

Wednesday • Quarta-Feira, December/Dezembro: 19

7:00pm – Português

† Adelino Toledo – de José e Conceição Madruga

Thursday • Quinta-Feira, December/Dezembro: 20

7:00pm – Português (Missa Carismática)

† Defuntos de Manuel e Nélia Oliveira

Friday • Sexta-Feira, December/Dezembro: 21

7:00pm – Português

† Adelino Toledo – de António e Zélia Freitas

† Eulália e Auxiliadora Silveira – do irmão e tio

† Pais de Artur e Florinda Teixeira

Saturday • Sábado, December/Dezembro: 22

7:30pm – Português

Por Luciano Cabral, aniv. natalício – da mãe

Sunday • Domingo, December/Dezembro: 23

9:30am – English

† Jim Fernandes – from wife & family

† Manuel Borba – de José e Conceição Madruga

† Joe Estácio – from wife Mary Estácio

† João S. Silva – from family

† Frank Luis – from wife & family

† Teresa Amélia Dores – from family

For the family of Jose & Maria Sousa

11:15am – Português

† Manuel Luis e João Sousa – de Justin e Fatima Gioletti

† Maria Araújo, Manuel José e Isabel – de Fátima Raulino

† Ricardo Avila – de José e Jovina Matos

† Frank e Filomena da Rocha – da filha

† Pe. José Carlos Simplício

† José I. Sousa – da esposa e família

† Maria de Lurde Morais – da família

† Mark Azevedo e defuntos de António e Maria Azevedo

† José, Maria e António Ramos Sousa – da família

† José Marcelino e Maria Reis – da família

† Defuntos de Euclídes e Gabriela Alvares

† Artur Tomás – Reyna Tomás

Em acção de graças a St. Expedito – de Margarida Nunes

6:00pm - English

For the Parish Community

Joe E. Dias  
Manager



**Whitehurst, Norton & Dias  
Funeral Service**  
286 West Main St.  
Turlock, CA 95380  
209-634-4904 • Fax 209-634-4907  
Joe.Dias@DignityMemorial.com  
www.whitehurstnortondiasfunerals.com  
FD 504 • FDR 206  
License #0707739

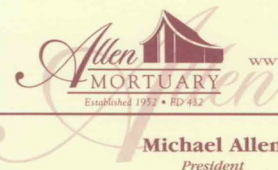
Lonnie J. Alvares  
Assistant General Manager



FD 1843 COA 114

**TURLOCK MEMORIAL PARK  
& FUNERAL HOME**

Phone: (209) 632-9111 Fax: (209) 632-9119  
lalvares@turlockmemorialpark.com



247 North Broadway  
Turlock, CA 95380  
www.allenmortuary.com

Established 1952 • FD 432

**Michael Allen**  
President

(209) 634-5829 • Fax: (209) 634-0665 • mike@allenmortuary.com



Michael & Diane Silva - Owners  
Falo Portugues - Hablo Espanol  
209-614-9030 or 209-914-3949

\*For Online Reservations visit:  
www.SilvaVacations.com

SilvaVacations.com  
Referring Travel Agent



Helder M. DeSousa  
209-620-4064 Cell




**LUSO Media**

Video • Radio • Internet TV • Social Media  
www.RTPUSA.com  
Studios: 209-416-0025

1138 N. Front St  
Turlock, CA 95380


Fax 1-866-392-9792  
email: info@rtputsa.com



**Hilmar  
Animal Hospital**

**PETE HULSE, DVM**


PH: (209) 632-3831  
FX: (209) 632-3651  
P.O. BOX 777 • HILMAR, CA 95324  
Blow Avenue at Lander



**KNIGHTS  
OF COLUMBUS**  
IN SERVICE TO ONE. IN SERVICE TO ALL.

*Our Lady of the Assumption Catholic Church  
Council # 12847*


**Grand Knight:** Samuel Silveira (209)-410-3590  
**Deputy Grand Knight:** Bud Daniels (209)-648-5825  
**Finance:** Steve Macias (209)-640-9166



**Atlantic  
Realty**

2100 Geer Rd., Ste. B  
Turlock, CA 95382  
www.danielmaciel.com


**Daniel Maciel**  
Falo Portugues - Hablo Espanol  
Broker - Owner  
Cell: 209.678.3159  
Office: 209.668.0501  
Fax: 888.575.0601  
daniel@macielproperties.com




**AGUIAR  
DHI TESTING**

A Certified Independent  
Milk Testing Lab & Service

209-602-0172  
aguiaartesting@gmail.com  
www.aguiarmilktesting.com



**TURLOCK  
City Tow  
SERVICE**

Jennifer Avila  
Jason Madruga  
Jeremy Madruga  
Josh Madruga

AAA  
Emergency  
Road Service

(209) 667-0734 24 Hour Towing & Storage

1308 W Linwood Ave. Turlock, CA 95380




Kevin F. Kelley  
Partner

Kevin.kelley@berliner.com  
www.berliner.com



**BERLINER  
COHEN LLP**

MODESTO: 1601 I Street, Suite 150 | P 209.576.0111 | F 209.576.1076  
MERCED: 2844 Park Avenue | P 209.385.0700 | F 209.385.3789



**Ford**

**COUNTRY FORD TRUCKS**

**CHARLIE FERNANDES**

1720 Herndon Rd.  
Ceres, CA 95307  
cafsterlingman@aol.com

Cell: (209) 606-1985  
(209) 541-3673  
FAX (209) 541-3971




**ORNELAS  
BALING SERVICE**




1125 West Avenue South  
Turlock, CA 95380

**Manuel Ornelas**  
209.595.2451




**JORGE F. DUARTE, D.D.S., INC.**  
A PROFESSIONAL DENTAL CORPORATION

2220 Colorado Avenue Turlock, CA 95382  
(209) 669-9100



**Elvis Dias**  
Realtor/Vendedor de Casas  
209-678-1915

"I can't sing, but I can Sell!"



REALTOR®  
MLS  
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY  
Century 21  
M&M AND ASSOCIATES



**Sanders Meat Service**

WE PROCESS  
Beef - Pork - Lamb - Veal - Game  
Double Wrapped & Vacuum Packed

CUSTOM BUTCHERING  
CURING - SMOKING  
CATERING ALL OCCASIONS

PHYSICAL: 1220 South Ave., Turlock, CA 95380  
MAILING: P.O. Box 2340, Turlock, CA 95381  
Ph. 634-7525 • Ph. 632-8427

OWNERS:  
Angela Couto  
Helio Couto

ANDY PIMENTEL



**Silveira's Machine & Welding**

P.O. BOX 11 - 213 S. TULLY  
TURLOCK, CA 95381  
PH (209) 634-7752

PORTABLE WELDING  
HELLARC  
ALL TYPES OF REPAIR WORK

STEEL  
BEARINGS  
SPROCKETS



*Bom Appetite Catering*

**ROSEMARY  
SOUSA-JOHNSON**

OWNER

PO Box 358  
Denair, CA 95316

Phone: 209.632.4054  
E-mail: rosemariybac@yahoo.com

**OAK VALLEY COMMUNITY BANK**

DIANNA BETTENCOURT  
Assistant Vice President - Branch Manager  
NMLS ID 253599

2001 GEER ROAD • TURLOCK, CA 95382  
(209) 633-2867 • FAX (209) 633-2851  
Email: dbettencourt@ovcb.com



**DUARTE  
TREES & VINES**

Steve Scheuber  
Field Representative

1555 Baldwin Road • Hughson, CA. 95326  
Ph: (209) 531-0351 • Fax: (209) 531-0352  
1-800-GRAFTED  
cell: (209) 531-5065  
email: steve@duarteenursery.com  
web: www.duarteenursery.com




**Custom  
LOCKSMITH  
& ALARM, Inc.**

Mark Serpa  
President

(209) 668-3606  
Fax (209) 668-3706  
522 E. Main St.  
Turlock, Ca 95380

www.customlockandalarm.com  
mserpa@customlockandalarm.com



**A.L. Gilbert Company**

BULK, LIQUID, SACK FEEDS • SEED  
TEC. SERVICES • CATTLE FEEDERS

P.O. BOX 38  
OAKDALE, CALIFORNIA 95361

BUSINESS PHONES  
OAKDALE 847-1721  
FAX 847-3542  
TURLOCK 634-9331  
FAX 538-3845

FRANK BRAZIL, JR.  
CELL 602-2777  
HOME 634-2235

1-800-998-9248 Toll Free  
209-664-1177 Office



**Dream  
Limousine Executive Car**

Limo Bus - Corporate Sedans - Airport - Wine Country - Wedding Limos

Helder M. DeSousa  
Cell 209-620-4064

1138 N. Front St  
Turlock, CA 95380  
1-866-392-9792 Fax

www.209limo.com  
info@dreamlimo.net

TCP-199-18-B



**WIS & G**  
Winton-Ireland, Strom & Green  
Insurance Agency

Since 1913

**Glaucio Cota**

Falo Portugues - Se Habla Espanol  
627 E. Canal Drive  
PO Box 3277  
Turlock, CA 95381

p 209.667.0995  
m 209.417.4258  
f 209.667.7142  
e gcota@wisg.com  
w www.wisg.com  
Lic. #0596157